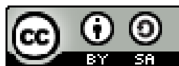
INQUIETUDES POLIGLÚTEAS

Javier Mallo Martínez





Javier Mallo Martínez

@javmallo

http://about.me/javierMallo

Blog: LocQAz

Después de varios años escribiendo INQUIETUDES POLIGLÚTEAS en Facebook y Twitter, un día alguien me preguntó qué era eso. No hay respuesta ni fácil ni directa. Son momentos más allá del tedio donde las palabras se mezclan en varias lenguas y se obsesionan en ir a mirarse en los espejos del Callejón del Gato.

En un principio nacieron para morir en la vorágine de las redes sociales donde un tuit solo alcanza algo de relevancia si recibe un retuit en su primer minuto de vida y donde no había una herramienta eficaz para recopilar los mensajes. Sin embargo la insistencia de varias personas del mundo 1.5, como dice @escepticina, me llevaron a intentar recopilarlas y ofrecerlas como un *totum revolutum*. No tienen orden ni concierto; no hay temática, cronología ni ordenación. Hay ido cayendo como empezaron: una

carambola de sonidos y letras que multiplican los significados más allá, incluso, de la significancia.

En algún momento me planteé crear una *addenda* para explicar la mayoría. No obstante, nada añadiría y eliminaría su propio juego. Aquí os las dejo y os las doy. Jugad con ellas y que ellas jueguen con vosotros.

Por último me gustaría agradecer a @currixan y a @aidagda su insistencia para que esto adoptara un formato "publicado". No hubiera sido posible sin @rocioorov, que me vigila al otro lado de la pantalla día tras día.

Madrid, enero de 2013

Las cosas claras y el chocolate negro… #NoMorePC



Mi animal mitológico preferido es el PERROGRULLO: fiel pero estirado…



Humildad mal entendida: no quiero robarte el foco (una amiga de la foca…)



Ka(r)masutra



In FB sometimes the shit hits the fan… sometimes the follower…

exclavo - l'íbero - expañol - exvoto



Me comentan que, si trabajas como un negro clavado a una silla, eso se llama "exclavitud"...



El self-bombing puede ser dangerous...



Me encanta cuando una PM me echa flores... lo malo es si son flores de Bach...



Lo malo de ser el ombligo del mundo es que crías pelusas...

Confundir el fango con las formas…



Me comentan que como ayer fue el Día del Libro… hoy tiene que ser el Día de la Rece(n)sión…



Una sola golondrina no hace primavera pero igual te caga en el alféizar…



Money is the ro(o)t of all wealth… (suggested by Kim)



Gentes… Lo de hoy es de libro… #díadellibro #SantJordi

Me comentan que las frases lapidarias son aquellas en las que se te escapan pepitos sin control…



Los autónomos procrastinamos, los asalariados vaguean…



Tanto fue el cántaro a la fuente que vendió su alma al aguador…



Lo bueno de tener traductores en plantilla es que ya vienen con recortes…



Yo soy muy de frases dilapidarias #comosinocostara

Sueños extraños: la pes(c)adilla que se muerde la cola…



A veces escribo un verso y me olvido de la ce(n)sura



They alway say about translation "that cannot be rocket science"… and then you get a rocket-science translation



Hoy tengo la TL solflamada #losientoMuchoNoVolveraAocurrir



Entre col y col, coliflower…

Palabro recién oído en @rne: cinemascopado -> síncope cinematográfico…



Shooting oneself in the foot is becoming very popular in Spain…



Me comentan que lo de las armas y la elefantiasis pueden estar relacionados…



Clepsidra: señora que roba compulsivamente botellas de sidra El Gaitero en el Mercadona…

Me comentan que el rey se fue a enseñar al nene cómo se hacía después de su primer gatillazo…



Debate en mi TL: ¿los hombres somos masculinos y las mujeres son más culonas?



"Valga la rebuznancia" al DRAE ya!!! @raeinforma @fundeu



Epitafios: frases lapidarias de Blas



El(i)a Kazan era un vago (en Galicia, al menos)…

Me comentan que un programa de gráficos capado puede funcionar a capas… #moriríasinofueraporestasmemeces



Tienes un efecto a-quelante…



No creo en las causalidades…



Se oyen tantas tonterías sobre meteorología que me dan ganas de conjurar al Tío de la isobara…



Madre no hay más que una y a ti te encontré en la calle (pero no digo qué calle)

Meretriz: la madre de la actriz…



La ABS-tracción es ir siempre con el freno de mano echado…
cc @martaortells



Puede que la fe no mueva montañas… pero mueve a Mahoma…



Como la bofetada de Carrasco… ni sobró cara, ni faltó mano…



Ese momento de la infancia o adolescencia en el que descubres que "tocador de señoras" no es una profesión…

Language Interface Packs only pay LIP service…



Hojete: el día de hoy cuando recién iniciado viene de nalgas…



Me comentan que las "actitudes apolojéticas" además de ser por tu cara bonita son porculeras (sug. @dgimirizaldu)



(dpto. aclaraciones): apolojético: con más cara que Apolo…



Me encantan las conductas apolojéticas…

Hacer leña del árbol caído es un puro acto de amor ecológico…



No me hagas un RT que luego todo se sabe…



Es buen momento para que te lleven al huerto… pero si tiene olivos, témete lo peor…



(Ya lo he dicho pero) me encantan las conductas apolojéticas…



No sé si los caminos del señor son impermeables… pero seguro que son una cruz #nuncallueveagustodetodos

Los gallegos tenemos bolteretas en el estómago (sugerido por @miguelllorens)



Me comentan que Ai Se Eu Te Pego es plagio de Carrickfergus



Si haces callo, no hablas… (sugerido por @igcutillas)



Montoro leyó mal a los clásicos: Veni, BIDI, Vici #peroeraunQR



Fragas do L/Eume

Prefiero un mar de dudas que un océano de la tranquilidad… #cosaspequeñas



Hamijo: aquel que por error amas como a un hijo…



Lo malo de la red es que a veces es una nasa…



Acabo de leer "con la llegada del fin de semana, la prima de riesgo se relaja" #comotodohijodevecino



More children story than Little Street…

Para Windows 95 también había colas que daban la vuelta a la manzana…



Ave que vuela… no es pollo ni avestruz…



Me comentan eso de que "eres más p*** que las gallinas que aprendieron a nadar para ***** a los patos #sexoenelagua



Hay gente que tiene mucho tacto (rectal)…



Ahora que ha llegado la primavera empezaréis a tiraros el rollo… sug. @yamiroguay

En ocasiones montar en Cólera y cabalgar hacia la puesta del sol es una opción…



Hay gentes que se creen satisfacedoras de entuertos…



Seguimos con la idea del ma(ra)tón



Me comentan que tras el plan Bolonia hay que abolir el dicho "la experiencia es un Grado"…



Ya lo decía mi abuelo: nunca digas de esta agua no beberé ni este cura no es mi padre #noestupadre

Solo hay una cosa peor que hablar con la boca llena… hablar con la mente vacía…



Si eres Procer no te quejes de que te traten con acidez… Es básico…



La cirrosis es una formación nebular en el hígado…



Me comentan que Salamanca es perfecta en cuestión de género: jamones y jamonas

Exclusa: compuerta que mantiene los balones dentro…



Traducimos por amor aparte…



Me indican el error etimológico: diplomacia: papiroflexia con diplodocus a golpe de martillo



Diplomacia: como colgarse medallas pero de papel y en el pared…



Las cuentas claras y el chocolate al peso...

According to all sources, spring water is not in the (good) books…



¿Las personas bariopintas son estudiantes de bellas artes con problemas químicos?



Me comentan que los besos sellan relaciones… recordad que son escurridizos…



Me comentan que debatir por el sexo es del género tonto…



Por definición un verme es inerme en el mirarme…

Señoras que están a dieta pero mueren de inacción…



Me comentan que en Madrid los diputados siempre van a la Carrera…



Hoy tengo el vello subido…



En su día mujel se siente como pez fuera del agua



Yo soy de pensamiento púnico

Como dijo el sabio: lo malo no fue el pecado original: lo malo son las fotocopias…



Y yo que pensaba que "resiliente" es el que decía SÍ repetidamente y en silencio…



Las cosas no son lo que parecen, las cosas son lo que padecen
cc @martaortells



UNIVERSADO: poeta egresado obsesionado con el poema único
cc @martaortells @lucassevilla

Universo: poema de pensamiento único



Despitorre #nuevologismo



Me comentan que si no hay cuorum, hay cuore…



Mi abuela tenía clarísimo el debate este sobre el sexismo: es del género tonto..



Tú vales un amperio #tensión

Precoz: un burro adelantado a su tiempo…



Tengo ego a gogó…



No acabo de entender lo de la "realidad aumentada"… ¡nunca habéis comido un cocido? #pueseso



Al parecer el lenguaje tiene más sexo de lo que nosotros pensamos…



Yo no me la juego… soy experto en ca(n)sinos…

Me arrobas con tu carácter…



Anonadado ante la proximidad fonética entre "nenuco" y "eunuco"…



Que levanten la mano los fans de los libros de Adorno…



Resulta que las pescadillas que se muerden la cola son cariocas…



The bad thing about having butterflies in your belly is how fast that lard flies to your love handles…

Pronouncing cleft sentences must be easier if you have a cleft palate…



Llamarse Eulalia y padecer dislalia…



¿No será peor hacer leña del árbol erguido?



Engarzadoras de abalorios antiguos que ajustan cuentas con el pasado para llenar espacios en blanco @martaortells



Os recuerdo que el avestruz es el único pájaro de verdad, de verdad…

Lo malo no es ser cabezón… lo malo es si además eres avestruz… #verdadesOrnitológicas



Sales de un terreno poblado de castaños para meterte en otro…



Lo malo no son las traducciones libres, lo malo es tomarse al pie de la letra el libertinaje…



@lingotrans me comenta que si la autorizo el bello…

Me comenta @lingotrans que el fin de las peluqueras llegará al "autorizar" las permanentes…



Lo único que me queda claro es que autorizar es una cuestión peluda, alambicada y personal… cc @lingotrans



Los estómagos agradecidos no muerden la mano que los alimenta…



Curiosamente, si eres un mendrugo, no eres un cacho de pan…



El sexo digital… ¿imprime carácter o deja huella?

Me comentan que "onanismo" viene de uno que dijo: "o eso o ná"…



The bad thing about making ends meet is that you end up back to square one #360



Si una palabra te sale rana, es que te has topado con una anfib(i)ología…



Hearsay has it that Bambi's last words to her mother were: Are you game?



Pedir per/ndón

Poner la tilde en solo solamente acentúa la soledad…



In-laws and out-laws #ynodigomás #malaley



To draw sword is a clear indication that the pen is mightier than the sword…



Me comentan que la miopía es una forma de tuit egocéntrico y de distancias cortas… (sug. @bluishwind)



Si hay rescate, yo me pido a Pamela Anderson con su bañador rojo…

Lo malo del inglés es que no dice si los "in-laws" son de buena o mala ley…



The early bird catches a twitter cold…



Por las mañanas los ojos amanecen pegados tras la refriega de la noche (sug. @bluishwind)



Acordarse de las madres de las PM viene adosado al título… (sug. @MJDcamba)

Hay gente que va al gym a tonificar…



A black CPU box dreamt that every cloud had a silver lining…



Lo bueno de sacar los bancos a pasear es que, si te cansas, te puedes sentar #pensamientopositivo



Lo malo no es que el mundo sea un pañuelo… lo malo es que esté lleno de mocos…



No es chocolate todo lo que reluce, dijo el loro…

Una vez tuve un sueño, me di la vuelta y seguí durmiendo…



De tanto estar sentado me he quedado monoglúteo y desinquieto…



El pan apampana y pan con pan comida de tontos… Luego al pan, pan #pimpampum



Comenta @martaortells que está la cosa de amar de soslayo… ¿Será un tema del rabillo del ojo?



Tengo algo en la punta de la lengua y no le puedo poner el dedo…

Aparentemente los errores sintácticos son desviaciones de la norma… peor serían con tacto y rectos…



Me pregunto si un error sintáctico sería menos error si fuera un error contáctico #moriríasinofueraporestasmemeces



El colmo de un abogado tiene que ser perder el juicio… #yameparecíaamí…



Me resulta sorprendente que los programadores sepan tan poco de sintaxis… (sug. @juliacgs)

¿Un chiste mal hilado sigue siendo hilarante aunque no te descosas a reír? (sug. @traductorJur)



A mí, personalmente, el apocalipsis me sabe a poco cuando me pica la garganta…



Lo normal es que las cosas hilarantes se descosan…



Ser kantiano es un querer y no poder…

Después de ver "127 horas" he decidido acuñar la frase "salvarse (s)in extremis"...



Palabra del día: Ó chou: creo que tiene algo que ver con las muñecas repollo...



Biosbardo: el poeta de la vida



Azorado por las lúbricas implicaciones de "ser una mujer de rompe y rasga"...



Buscar la media naranja es conformarse con el 50 %...

A Van Gogh no le gustaba que le regalasen los oídos… Nunca dejes hacer a otros lo que puedes hacer tú mismo…



(Secc.: prurito lit.): la frontera entre repetirse a uno mismo y tener un estilo propio muy marcado es muy delgada.



La bordería máxima de un camarero: Aquí ni pincho ni corto…



Las rimas son peligrosas… si contar hasta cinco es peligroso… cuando llegas a ocho te rematan…



Lo normal a estas alturas es que estemos asnestesiados… #pollinos

Somos como se(c)tas…



Nos queda mucha tela marinera que cortar (sug. @dgimirizaldu)



Me comentan que no es lo mismo hacer las cosas con ojito que con ojete…



Ya lo dice la sabiduría popular: el primo a la prima se arrima…



Antón Risco confirma que a súa prima é a Porca de pé

Tódolos libros chineses teñen na súa cuberta posterior unha sinopse. BY @alugris



I am loosing the pot…



Cuando el espíritu santo se le apareció en forma de paloma a la virgen, el pichón le dijo: "Soy uno y trino"…



¡Valiente cobarde!



A decir verdad prefiero mentirte…

La diglosia galego-castellano es fuente de hilaridad y procacidad: hojas y año no son más que burdos ejemplos…



Gentes que no entienden que no se puede dirigir la razón… La razón te debe dirigir a ti…



La asociación de ciclistas obesos se queja ante expresiones como: ahí viene el grueso del pelotón



Me temo que el término "dominguero" no se refiere a un conductor torpe… sino a un trauma infantil masculino…

Historiadores: la toma de la Bastilla no marcó la caída del antiguo régimen, sino el ascenso de la minifalda…



Rabbit: me preguntan si se referirá a que al bicho le falta un rabo propiamente dicho… #tomaEtimología



Me dice un amigo que ser inglés es poner el acento sobre las ingles…



Ya decía Sor Citroen que "desembragar" es una palabra rara…



Ovacionar: apoteosis del lanzamiento de huevos

Me comentan mis amigas Antonias argentinas que lo de "cogerse una toña" no les queda claro…



Rastrojo: rímel calcografiado en la almohada



Indicio: al azar…



Alma de cántaro de sirena…



Pregunto: ¿los devates son poéticos?

Me comentan que el solomillo es una comida vegana canaria…



Como repitió el sabio: me gusta cuando callas porque no hablas…



Ya me decía mi profe de portugués, Dom Abílio, que una trampa no es una celada… es una mierda…



¿Seré el único al que Las hilanderas le parece un cuadro hilarante?



Up my eye-balls…

Oui Clos



I rest my (suit)case



Lo malo de ser traductores errantes es equivocarse en diferentes lenguas…



To be in the know or to be in the now… #klout?



Ser bilingüe y ser viperino no son la misma cosa…

Yo en lo de Bankia sigo leyendo MAZO por mucho que escribáis MAFO



Si te dicen que estás obtuso… cuidado… eso está cerca del cateto…



Let's play Twi(st)ter



Allegarse al arrabal de senectud #insultoIntelectual



Me comentan que los comentarios salaces son la pimienta de la vida… #e-timo-logías

A-post-tos-lados: tendencia maníaca de los blogueros, verborrea virtual; erigirse en la fuente de todo saber.



"Postismo": "ismo" verborrágico bloguero



Concepto: orga(ni)smo



Si caigo no me recojáis... especialmente los argentinos...

Y a mí que las lluvias de celebros me parecen superfestivas…



Me comentan que las deidades tienen poderes deícticos…



Time flies feed on the leftovers of the past…



Comatose: igual el mejor momento para tomar aire y expectorar



Que te toque bailar con la más fea puede tener sorpresas… si es en el baile de gala de Miss Universo, claro…

Un amigo que lo echaron de una sesión de bondage porque estaba desatao…



Traductoriles: me pones a cienporcién y luego te pones toda fussy… (sug. @deoptimogenere)



- Sacristán, toca arrebato!!!! - Pues no me la sé… pero si me la tararea…



- Tú no sabes - ¡A tocino si me untan!

#porlasdudas no conozco barón #5república



¿"Beatus ille" es como "matarile" pero en bonito?



¿El micropoder se basa en la fuerza tísica?



Bien sabemos los gallegos que si extrapolas los árboles no te dejan ver el bosque…

¿La frase preferida del bosón de Higgs? Cuanta más masa, mejor se pasa…



¿Las huríes son hurones hembra?



¿Los aforismos son pensamiento outsider o solo estamos pensando/meando fuera del tiesto?

AMOR es como ROMA pero al revés #teníaquedecirlo



Anfibología: morir en el acto



Bajinismo: llamarle a alguien canijo en voz baja y que escueza…



Bendita dislexia: "me tienes hasta el moño"…

Bonito, yo no hablo a(ltun)tún (sug. @martaortells y @dgimirizaldu)



Boy will be toys…



Carlos drove to the UK. He did not see it coming. He never saw his vehicle again. #whatsInAName



Catalá: seica é o que proba os cartos coa lingua..



Comenta @mariam_otea que al perder el metro no tiene medida… Afortunada ella… si hubiera perdido la regla…

Comenta @martaortells que está la cosa de amar de soslayo… ¿Será un tema del rabillo del ojo?



Como dijo el arriero: Herrare Humanum Est #arrieritosSomos @escepticina



Como dijo el sabio: tanto tiempo para aprender a decir almenaque y ahora van y le llaman candelario…



Como me presentaba el maestro Eduardo Rosenzvaig: Malhso, como polhsa y cabalhso, amigo y poeta

Con la que está cayendo ahí fuera… #noeslacrisisishamijos



Confirmado: las indirectas no valen para nada… con un directo a mandíbula queda todo más claro… cc @bluishwind



Decimoñoñico: decálogo de chichis sosos…



Declaración booleana: ¡cojones!

Diarría: hilaridad floja y a trompicones…



Dijo el sabio cuentero colombiano Nelson Calderón: tenía unos ojos tan bellos que daban ganas de besarle los pechos.



Discutir sobre el sexo de los ángeles: perrito o misionero? #dudasExistenciales



Disléxico, incomprendido y políglota: Te lo digo en sirio…

El que avisa… lo cuenta antes cc @traductorjur



El reloj hunde el tiempo con su titacnic…



Empatía y simpatía no tienen que ir de la mano…

En @HoyporHoySER hablan de pezones… eso pasa por aumentar el calado de las mallas…



English joke of the day: the bosom goes to church because without it, they cannot have Mass (thanks to @misinito)



Es mi sí-no #indecisión #genética #hados (sug. @xosecastro)



Etimologías: los gallegos tenemos claro que es la ciencia de timar con mucho conocimiento…

Exclavo y esclavo son lo mismo pero en diferentes momentos #indeterminismoPuntero



Falsas promesas de resaca: patxarán más de mil años, muchos más…



Hace un calor que quita el sentido… y ahora quién traduce… #senseandsensibility



Hay gentes que solo tienen un humor… el humor vítreo…

Hay uno por aquí que dice que en Valencia las falleras lo son by default…



Higgs' Bossom is massive…



Higg's Bossom… Why am I not surprised…



Hortografía: U. Arg. Escribir como el culo…



Hoy toca un #tratuimad por las bravas…

I am sweating the fat drop…



I need a bouncer for GMS bounce-backs #l10nWorld



Insulto friqui del día: Ligas menos que los gases nobles…



La duda es bella…

La Ministra de sanidad olvidó mencionar otro método de ahorro: quitar las pastillas de freno en viajes del IMSERSO



La revolución será mediada…



Las preposiciones deshonestas son cuestión de aSEO de traduct-orzuelos (sug. @ligeis y @dgimirizaldu)



Lo malo de las milongas no es la tristeza… lo malo es su egolatría y extensión…



Lo malo no es hacer una declaración de amor… lo malo es que te salga a pagar…



Lo único que me queda claro del bosón de Higgs es que es un pesado…



Los pobres ingleses no puede hacer el chiste de Bilbo Bol(s)ón…



Me cago en la teta de la guanaca #altiplanoDay



Me comentan que el Conde Drácula no entendía la connotación de "ponerse los dientes largos"…



Me comentan que en Catalunya las estimaciones las hacen desde el cariño…

Me comentan que en Euskadi los chubascos llegan de dos en dos... (sug. @traductorJur)



Me comentan que hay gente que debería cesar en su cargo... sí, que les den cesio por estroncios de mierda...



Me comentan que Juan Ramón nunca llevó bien lo de ser "ezenovio" de Zenobia...



Me comentan que la excusa original era que "no podía hacerme el avión" #quesejodan #herenciarecibida

Me comentan que las avispas van a denunciar a la @fundeu por lo de "obispas": infracción de su marca registrada



Me comentan que los alemanes tienen mal-aria y más al sur tenemos palu(r)dismo #extranjerismosinnecesarios



Me comentan que los bosones de Higgs se presentan en masa y con mucha energía...



Me comentan que los que salieron de Rivendel y llegaron Parth Galen eran "hermafroditas"...

Me comentan que no todas las rubias son tontas de(l) bote (sug. @merxe_navarro)



Me comentan que si las preposiciones deshonestas coinciden con conjunciones copulativas hay que estar a las duras



Me comentan que un neutrino no entendió lo del bosón y le dijo: me quitas un peso de encima…



Me confirman que la anfibología es cuando las ranas críen pelo…

Me confirman que los canarios no son unos pájaros… son un poco perros…



Me repito: poner la tilde en solo solo acentúa la soledad…



Me sorprende que en España McDonalds aún no haya sacado al mercado el que sería su producto estrella: la MacArena

Mejor ir por la fresca #comoTontos…



Nada más triste que un policía al que no le quedan arrestos…



Niños sentados en orinales corren y se los intercambian: Juego de tronos…



No hay dos sin uno más uno…

No olvidéis al rey Canuto!!!!



No os volváis locos… lo del bosón de Higgs es como la levadura…



No se puede afrontar un reto dándole la espalda…



No te metas en batallas que no puedas ganar, elige guerras que cien años duren… #tuitopía



No, no estoy gordo… soy realidad aumentada…

Ojo: me comentan que hay quien tiene humor vítreo y humor acuoso… y luego, claro, están los humores hipócritas…



Ósculos… #sempreEnGaliza



Oximorón: gili herrumbroso…



Palabro del día HOMOFOGO: que se te quemen los bollos y el marisco…

Podófilo: persona a la que le encanta recortar pasteles con instrumentos de delgado filo…



Por mucho que te empeñes "perineal" no viene de "Pirineo"…



Pórroga: lo que repite y empana…

Prepucio: principito #thinkAboutIt



Rodent: mouse ball…



Rodent: ratón que de tan gordo sale rodando…



Sé que pensáis que el mundo sería mejor gobernado por mujeres pero… la prima, la troika, la crisis…

Señoras que te cuentan que se van a depilar: - Voy a la peletera…



Señores letrados: ¿lo de Rocío con salto de reja incluido se puede considerar alzamiento de bienes con mala fe?



Ser lacónica no es lo mismo que estar jamona #justsayin



Si la alegría dura poco en la casa del pobre… démosle vi(d)agra



Si lo de un partido de fútbol es de juzgado de guardia… ¿Es un partido judicial?

Si te dejas el sobretodo medio colocado, ¿estás utilizando un sobremedio? de @traductorJur



Siempre me he preguntado qué c**o hacía Bartolino ahí…



Sinsentido con cambio de género en Argentina: este chico es una mina…



Sofoco no es más que un insulto hembrista…

También me comentan el poder evocador de las palabras: el que tiene boca se equivoca (sug. @Scheherezade_SL)



Te levantas con ganas de cambiar el mundo, porque está como un cromo, y te salen todos repes…



Tú mismo con tu organismo/onanismo (táchese según proceda)



Viciosillas… es hora de elegir… o dos ruedas… o cuatro patas…



We want to live out of realty…

Yo no te pido la puna…



Yo soy un truh(am)an



Yo soy un truh(am)án #conSuTilde en honor a @dgimirizaldu



Silicona: afirmación de gallega emigrada a EE. UU.



A veces me hacen preposisiones deshonestas…

¿Príapo sería el nombre de pila del primer "homo erectus"? (sug. @dgimirizaldu)



Esa chica es una mina #metaLenguajeHispanoargentino



A-Bono



Sometimes the CAPTCHA are actually GOTCHA!



Piropo nerd: a ti te particionaba yo, díscola dura…

Domestic partner: vamos, que te han domesticado pero tú te crees animal salvaje…



Es aparecer @currixan en mi TL y ponerme a pensar en el "curricán"… #loSé



No hay taller de traducción sin gato…



Lo malo de que gane el mejor es que el mejor no siempre es el que gana…

En este momento, es cuando menos curioso que argumento rime con jumento…



El niño salió escu(l)pidiño a su padre…



Amor desmedido: la medida de todas las cosas es amar sin medida (en la medida de lo posible)…



Caudillo: del latín… #vayaLíderes



Si se te suben los colores, ar(re)bol (sug. @meigas_fora)

Hablar por hablar es tuitería…



El sánscrito es un sindiós (sug. @chusbello)



@oligreen reports churning out docs like churros. Esperemos que no acabe todo hecho un churro :-DDDD



El perro faldero envidia a la pescadilla que se muerde la cola…



A mí que me manden una tuna… las túnidas acumulan más grasilla y quedan buenísimas al tomate… (s. @martaortells)

Concordance killed the CAT #dichosparatraductores



Burrocracia = redtapeworm



Si acentúas lo innecesario, te quedará atildado…



Nunca llueve al busto de todas…



Dijo un burro: esto va a rebuznar negativamente en el país…

Me confirman que el macho de la nutria es el cenutrio (especialmente en Portugal…)



Genial traductor: transfiera



Esta es tu (e)lección



My PMs love to touch base with me… #thinkAboutIt…



Ramón nunca hubiera aceptado greguerías gregarias, agrego…

Hoy es el día de las lenguas… dejaros de piquitos…



Montas un partido y, al final, el partido te monta a ti #concepto



Acabo de oír "dictadura" y, luego, "francotiradores"… Ya me conocéis…



Tengo un amigo paradójico: es gallego, parece ario, vive en Alemania, mide casi dos metros y rima como (R)enano…



Con Franco bebíamos mejor…

Sobre el tema de pasarse el arroz: me comentan que es mejor ser chica bomba que chica brillante. (sug. @escepticina)



O'Toño en Galicia…



¿A las chicas brillantes no se les pasa el arroz?



¿Dónde van los pesos que no damos?



"Nunca es tarde", dijo la mañana mientras le guiñaba el ojo a la noche…

Doy (ca)fé (sug. @mayabusque)



Un arrebol es un árbol con mucho swing dentro…



When translation theory opened the door to feminism everything started to be MISSTRANSLATED (@traducirco @aidagda)



A nuestra generación los Reyes nos regalaban el Quimicefa… lo normal es que ahora busquemos Quimeras…



Me comentan que los asturianos en Francia dicen: Tú me mancas

I love workarounds… always trying to work around working…



Lo malo no es estar como un quesito… lo malo es que sea de la vaca que ríe…



Con vuestros pomodoros montaba yo una buena tomatina en mis ratos libres…



Tengo un be(r)so en los labios…



Lo malo no son los falsos amigos, sino los verdaderos cognados…

Dicen las malas lenguas que Mari Trini afirmaba: Quien tiene boca se esquiboca…



Cat/radura moral #pensadlo (sug. @traductorJur)



Me comentan que una Filóso(l)fa es una moza de dudosa moralidad amiga de recostarse y perorar. (sug. @traductorJur)



Sabe más el traductor por perro que por viejo…



Pienso luego desisto…

Me comentan que el apocalipsis es un beso en la mejilla con roce de belfo…



Quería citarte pero no había palabras con tu nombre en el calendario…



iPhone Cinco #rimas



Me comentan que en Francia la brisa es muy frágil y se rompe…



No entiendo hoy la obsesión de los catalanes con la bisutería fina…

De esos bancos estos vend(e)avales… (sug. @maduixaaaa)



¿Las ensaladas de pasta están sobrevaloradas o es cosa de la inflación?



Un(i)dos



A los integristas de lenguaje: no es lo mismo que te den en la cabeza con fiambrera que con táper #noEsLoMismo



Si hablas con propiedad, debes pagar derechos de autor…

¡¡¡Esto es un simbeber!!!



Do not say "in a nutshell" unless you provide the nutcracker first…



Traducir desnudos #pensadlo (sug. @alemanita)



I'mpossible…



Si a una italiana se le pasa el risotto… ¿Ya no está al dente?



A hearing es una vista… #sinestesia #estamosLocos



Me comentan que el cine porno pertenece al género de la "paciencia-fricción"…



El tema del día nos deja más turbados…



Secretos ocultos y secretos a voces #pensadlo



Como el perro del ortotipógrafo… ni pones mayúsculas ni las dejas poner…

Canciller y cancerbero #pensadlo



Me corrige @traductorJur: el michelín era un usurero austriaco anterior al euro…



¿El muñeco de Michelin será el Goloso de Rodas? (sug. @hoyporhoySER)



El tema del día nos deja más turbados… (repetición en honor a @currixan)

Todos sabemos que "cumio" é unha afirmación castrapeira para non confundir "culo con las témporas..."



Si le llamas burro al caballo y te responde, es un asno... Pero habla...



Amigos con derecho a coces...



Malve(r)sar es de pobres bates... (sug. @chusbello)



Malversar es de prosaicos (de @chusbello)

Me comentan que en Argentina los licenciados se reciben… En España… con Correos… Uff…



Me comentan que esas gentes de aquilatada experiencia son personas de peso… (sug. @traductorJur



Dicen las malas lenguas que en las facultades de traducción usan 'textos para()lelos'



Servil y ser vil… pensadlo (sug. @lingotrans)

Hay cosas que nos retratan. Los ingleses te tiran de la pierna; los españoles, de la lengua…



Me doy por eludido…



I have this friend who says I am on a seafood diet: food I see, food I eat…



Visión de conjunto y diagrama de Venn…



Me parece curioso que en el mundo del software libre no se permitan ninguna licencia…

Pensadlo… esto de tuiter nos lleva a la teoría de la co(i)nspiración…



Si coges patatas a lo pobre (que están ricas) y haces puré, ¿obtienes mamandurrias o papandurrias? @angeldominguez



Si las patatas a lo pobre son muy ricas… ¿comemos patatas por encima de nuestras posibilidades? (@angeldominguez)



Las patatas a lo pobre son algo muy rico. (con permiso de @javmallo)

Straight men = hombres de recto comportamiento #inspiraciónParaTraductores



Marineros perdedores que se dejan llevar por la derrota…



Se me olvidaba "los hechos superan la aflicción…" cc @LeonHunterSL @elmundotoday



Imprentas que tienen mala prensa…



Me pregunto si cuando los argentinos hablan en plata they put their money where their mouth is…

Si mis oídos hablasen… cuanta cera te daría… (de Patri Doci)



Hablamos de oídas #evidentemente



Si una imagen vale más que mil palabras… los traductores estamos bobos…



Hoy tengo los tópicos a flor de piel…



He presentado una queja en el MediaMarkt: cuando pedí "Música de cámara" en la sección Fotografía ser rieron de mí.

Es curioso que horny y cornudo signifiquen cosas tan dispares y, al mismo tiempo, tan cercanas en dos lenguas…



Supongo que los toreros son de derechas por definición… menos cuando son zurdos… que entonces son naturales.



Quien a buen árbol se arrima… toca madera…



Como dijo aquel: Morirse es m(ala s)uerte



After 2 m of speaking English to Churu (aka "Little Beast"), noticed an Irish "deedeelideelidoo" tone in her accent

Tendenciosidad salchichera: "Atar perros con longanizas" "Hay más días que longanizas"



Me pregunto cuántos gallegos hemos entrado en Zara Home buscando calzoncillos..



Walt Disney was either taking the Mickey or baldly insulting a rodent Mick…



Con la primavera la cigüeña vuelve al cigüeñal…

Supongo que en tan señalada fecha también será el día de la Muñeca Pepona... #19mar



Admiro el acervo ictícolonumismático de los estadounidenses (émulo del espíritu lusitano): In Cod We Trust



Si Mahoma hubiera aparecido en Zaragoza sobre un pilar, las féminas autóctonas serían conocidas "alimañas"...



Aliviado al saber que Humphrey Bogart nunca dijo realmente: "Tócamela otra vez Sam"...

¿"Conjurar" los espíritus es llamarlos o escorrentarlos? mendalerenda evita conjuros (queimada excluida, of course)



La crueldad de la homofonía de mañana y mañana…



Splitting hairs as you would split an infinitive…



To baldly go where no man has gone before…



Convencido de que el machismo es un invento de las mujeres para echarnos otra bronca…

Lo malo no es tener mucha vida interior, lo malo es que todas las ventanas den al patio…



El navegador me dice que hay una "Cuqui no deseada"… ¿A la Cuqui en cuestión le falla el sex-appeal u otra cosa?



Expreso solemnemente que es una pena no poder hablar y estar callado al mismo tiempo…



Las dudas teológicas quedan completamente disipadas cuando se sufre: "¡Ay/Hay Dios!"

Las cortinas de humo nos indican donde está el fuego…



No acabo de poder discernir si "estar pagado de sí mismo" es un caso de auto-soborno o de insider trading…



Convencido de que "beber más de la cuenta" es un pleonasmo alcohólico-hipotecario que nos lleva a la deuda…



The Human Condition: the genetically-transmitted disease of man…

No me acaba de convencer que para que te convenzan haya que salir derrotado…



Ayer vi un cartel: Clínica Dental y de Obesidad… Sin duda debe de ser porque los obesos tienen buen diente…



Si los verdaderos amigos se cuentan con los dedos de una mano… los polidáctilos son muy afortunados…



Normal que los anglos sean beligerantes y armamentistas. Al que arregla los problemas le llaman "troubleshooter".

Hasta ayer creía que la frase era "You ruin my world"… y realmente resulta que es "You rule my world…"



Palabra del día: PEDÚNCULO…



Siempre me ha parecido humillante para el gregario obeso la expresión: ahí viene el grueso del pelotón



¿Las jamonas pueden ser lacónicas? #tuitserio



Concepto: la chica de la curva de la felicidad…

El eco de la bofetada que te voy a dar ya está sonando en el pasado…



Debate en mi TL: ¿"pibón" va con "b" o con "v"? Espero que no haya dudas sobre si "jamona" es con "j" o con "h"…



Cobrar por holandesas tiene que ser una forma de trata de (hojas) blancas…



Me comentan que el "gracejo" es aquella gracieta que te hace fruncir el entreceño…

Se buscan guillotinas para descabezar una siesta…



Si estás hecho un cromo puedes cambiar de vida… lo malo es que te salga "repe"…



No use in crying over spoilt milk…



Clientelismo: vicio del cliente devenido en fraile…



Decir de alguien "Tiene muy poco seso" y hacer una "paradiña" en la segunda "s"…

Si hablas a las plantas, no estás loco… lo estás, si ellas te responden… (cc. @gemafilgueira @chefidiaz)



Montar en Cólera y salir cabalgando hacia la puesta de sol…



HERRADURA: grueso error que te deja marcado (sug. @xosecastro)



Si siempre miras el lado positivo de las cosas puedes acabar siendo repelente…

Me comentan que los ";" y ":" son cuestión ortodrómica de punto de vista de los sexos…



Es un mundo extraño en el que los puntos son masculinos y las comas, femeninas…



Como decía la traducción: "aire condicionado" —si no lo tienes…



El que tiene boca espera el beso…



Ajos arrieros somos y en el caminos nos repetiremos…

El "Día Internacional del Orgasmo Femenino" me parece discriminatorio con las multiorgásmicas...



La condición humana es el si de las niñas...



Cada vez tengo más claro que "human condition" es una traducción literal inversa de un calco... #360 #enfermos



Lo malo de estar sembrao es que implica que te han dejado plantao...

Me comentan que cuando el "amartizaje" no es por amor sino por hipoteca se denomina "amortizaje" (sábana santa)



La curiosidad mató al marciano…



Lo normal es que si te das un baño de multitudes acabes en olor de multitudes #agosto #fatDrop



Muchas felicidades a todos los ma/urcianos…



"Amartizaje": matrimonio por amor que se convierte en martirio (dedicado a @fundeu y @barbijaputa)

Más vale tarde que nunca nos habla de la inflación del tiempo…



Como dijo el sabio: Volveremos y seremos cienes…



Descubriendo que Pereza es algo más que un grupo de música…



Me pregunto si La Aurora sabría de los terribles efectos que puede tener su rosario…



Por ende también se pregunta si "El Rosario", hombre ímprobo donde los haya, sabía que "La Aurora" lo llevaría por el camino de "La Amargura", mujer atrapahombres donde las hayas...

Me parece que curioso que Roldán amenazara con tirar de la manta para descubrir que el Emperador estaba desnudo... en cambio ahora si tiramos de la Correa me parece que descubriremos que el perro estaba atado con longanizas...



Con la llegada de los calores se encienden las "sirenas" del Caralibro…



(With a little cold feeling Shakepearean): To pee, or not to pee…

Curiosa regla mnemotécnica "hecho/echo": "Cuando echo un polvo, me quedo hecho polvo" acuñada por un alumno búlgaro



Me pregunto si un placebo tiene algo de placentero…



(Confirmado) Según el refranero, el casado quiere casa… Por lo tanto… el ajuntado… quiere un adosado…



¿Es el amor es el único arte en el que se anteponen los amateurs (valga la redundancia) a los profesionales?

Vigorexia: Vicus (aldea)+orégo (tender, apetecer) Amor por el pueblo… en este caso y por redundancia: Vigo



Moito "disque" e moito "seica" mais eiquí ninguén se molla…



¿Los yogurines tienen cuerpos danone como David el Gnomo?



Se comenta que los petit-suisses son yogurines helvéticos…



Qué palabra más descriptiva de nuestra bienamada lengua española: "cartucheras"

Siempre me han molestado las ofertas "todo a precio de costo"… como si el chocolate fuera tan barato…



Me indican que "todo a precio de costo" tiene algo que ver con "el chocolate del loro" que cagó el moro…



La belleza de la lengua… el otro día hablábamos de "cartucheras"… pero qué me decís de "love handles"?????!!!



To hear bells and not to know where…

El #pulpo Paul se ha comido el mejillón, se dice que las almejas están indignadas…



Colmo valenciano: Ser Fallera mayor y que se te haya pasado el arroz…



Valga la rebuznancia…



Los presidentes de la república majos… No es lo mismo…



Qué bonita la palabra "obsolescencia", prima hermana de "ósculo" y "adolescencia"

Mal que les pese, en su adolescencia, todos los patos fueron patíbulos…



Más pesado que matar (a) un cerdo a besos ---- (todo depende del nivel de intimidad con el cerdo)



Cuando en el instituto las chicas decían que era "riquiño" yo pensaba: a ver si crezco. Pero nada: pasta ni en sopa



OK… Así habló Zaratustra… Pero… ¿alguién sabe lo que dijo????

What does a drunk translator zigzaging down the street say?: Translatere Humanum Est #BadTranslatorJokes



Locos hay-menos



Si te hierve la sangre, aprovecha y prepara chanfaina…



No doy fe… Ya lo decía abuelo: el que da lo que tiene, a pedir viene…



The parsely in all sauces…

Procrastinators United: El futuro empieza mañana…



Slow thinkers hit the snail on the head…



Tweet me if I am wrong…



Me cuentan que las protestantes inglesas rehúsan quedarse para vestir santos…



Someone told me that the French are great con artists…

The World is your Mercadillo…



Reclaman que haya un día de puertas abiertas en las cárceles…



OK ahora que los gallegos ya sabemos que Zara Home no es una tienda de moda masculina, @elmundotoday Zara Homeless?



Oído en un bar: "¡Eh, cierra la puerta que entra el humo!" #leyantitabaco #neofrases



Berlusconi quiere denunciar a Medem por no avisarle de lo de Habitación en Roma… (al lado de casa…)

Santo patrón de los lingüistas torpes... Fray Gerundio de Campazas, alias "Zotes"



Dicen las malas lenguas que en las facultades de traducción usan "textos para()lelos"



Me dicen que las mujeres gallegas son de conflictos muy enconados...



Some people acuse Jacques Derrida of "not making a différance"...

Contaba mi abuela que uno se llamaba "Cuné" porque, en tiempos de la misa en latín, al bautizarlo la madre le quería poner "Iduardo" y el cura le dijo que no, que "cum E"... Y la madre dijo... bueno pues "Cuné"... Desde pequeño le llamaron "Cunesiño"…



Exquisite Corp(u)ses (after @Currixan)



Antonio, padre de la pobre criatura le pone a su hijo "Re-Toño"



Intercambiar reflexiones es como jugar a cambiar cromos con espejos.

Lengua sin tradición escrita: lengua ex-tinta



Si me visita el comercial del banco Espiritu Santo… me puedo quedar embarazada por obra y gracia?



Inside every Paddy there is a Leprechaun fighting to get out… Today is the day…



Gran fiesta por su onomástica en Fondo de Bikini..

I keep reading "Today's a good day for a Guinness!"…While I agree… I have never seen a bad one…



Me dicen que si juego a las damas puedo ser acusado de trata de blancas…



Otro vendrá… que no seré yo…



Gente que no sabe usar Facebook y pone fotos de tres cuartos en sus fotos de perfil…

La fuerza REcreadora de la lengua española: furgol: del inglés football + del inglés goal :-)



At the end of the day... comes the night...



Me ofrecieron un puesto en un "comité de notables"...Lo rechacé humillado: yo siempre fui de sobresalientes...



Las madres, esas mentes preclaras: Ni iPod, ni iPad...

Aquel sabio gallego: - ¿Pero quién manda aquí? - Aquí manda carallo…



Frase de padre localizador a hijo bala (perdida): A ti te enrutaba yo…



Un amigo, al rellenar formularios, siempre pone junto a la casilla "Sexo": POCO



Una amiga me comenta que ella siempre pone junto a la casilla "Sexo": SÍ, GRACIAS

España dividida entre el milenarismo (Arrabal) y el mileurismo...



Creatividad de la lengua española: ese tío es un "tranchete" del mundo de la moda



Etimologías apócrifas: pachucho (del eng. "(to throw) to the dogs"



No por mucho tempranar amanece más madruga...



Si tomas cosas en vano, es posible que sufras cleptomanía agorafóbica/claustrofóbica que te confina a los umbrales

Me confirman que los profesores universitarios (especialmente en Interpretación) sufren de personalidad múltiple (doce-(e)ntes)



Mirando mi "cronología" me preocupa veros a todos tan arrobados...



Un amigo cuando oye decir que alguien es "presunto", responde "y un jamón con chorreras"... (gracieta lusófona)



Para los traductores, un periodo es un punto final; una oración, una sentencia...



Viendo una peli con Churumbelita... se confirma: la mujer es tozuda como Mula(n)...

Cuando me dicen que las palabras en inglés son mucho más certeras yo solo digo MICHELINES y CARTUCHERAS



La Aurora reclama derechos sobre su rosario #leysinde



Si alguien te pone trabas… es un perro… probablemente gallego…



Disque por definición os the Canghas beben amorrasso…



¿En qué se parece un burro y un cocinero?: los dos (h)ornean…

Yo no tengo foto de perfil… yo en la vida voy de cara…



Empresarios que por complejo machista infantil no pudieron jugar a las mariquitillas y ahora "recortan plantillas"



Siempre se me escapa una sonrisa al leer "Yakisoba" en el menú del japo (#dibujosdelainfancia)



Periodista sobre las inauguraciones de precampaña electoral en España, ayuntamientos: erecciones municipales…

No entiendo que una "causa justa" no acabe en torneo medieval a caballo y lanza en astillero…



Sacar fuerzas de flaqueza nos conduce inexorablemente de la delgadez a la anorexia…



Normal que los anglosajones sean beligerantes y armamentistas. Al que arregla problemas le llaman "troubleshooter"



Cuando alguien dice "somos legión"… pregunto… cuál… la I, la IV, la VI… así… en números romanos…

Ser gallego no lleva aparejado comer mariscadas todos los días…



Me comentan que en IKEA hay suecas que te erigen un monumento…



Si vas a IKEA y te haces el sueco… ¿te montan los muebles gratis?



Entrar en IKEA e imitar a López Vázquez gritando "que vienen las suecas"…!!!!!



Una vez alguien me dijo que trabajaba "en tiempo real"…

A un amigo un día le preguntaron si era "afrodisíaco" (el pobre no era más que "astrofísico")...



También me comentan que Juan Evangelista no pasaba ni de coña un examen de gramática alemana...



Mis clientes no necesitan jurar mis traducciones... ya se las juro yo por Snoopy...



¿El primer ministro británico sabrá que es "Camerón de la Isla"?

I love sweeping (bank) statements…



El sexo del erizo es la castaña…



Surprised that the "preguntas retóricas" are not "challenging questions"…



"Gregario" orden monástica seguidores del mantra "culo veo, culo quiero"

Typo in Salamanca… Or not?



Beauty is in the eye of the beerholder…



Son de Vigho y no lo niegho y lo digho con mucho orghullo y con mucha arroghansia!!!



"Esparcimiento" repartir estratégicamente guiris a tomar el sol en la Plaza Mayor de Salamanca…



Los frilancers no somos nadie… sin interneto…



Se busca al verdadero Paco Jones…

#frasesmíticas Siempre que ocurre igual, pasa lo mismo…



#frasesmíticas Era de noche y, sin embargo, llovía…



Momento satánico no día das #letrasgalegas … veño de renomear unha carpeta "Demo Portal"…



A caballo (de Troya) regalado…



Beer Googles are a must…

Farmers and writers are not that dissimilar: they very often lose the plot…



No sabía que Don Juan Carlos estaba emparentado con la histórica saga de los Bruces escoceses (sug @rocioorov)



INQUIETUDES POIGLÚTEAS: ¿Por qué aúllan los monos aulladores? #cosasquenuncamepreguntaste



¿De qué se ríen las gaviotas reidoras? #cosasquenuncamepreguntaste



- Bear with me - Yogi?



O'pinar qué bonito é…



Agosto, mes augusto que se queda en congosto angosto (sug. traductorJur)



Venga… vámonos a hacer el augusto…



Lo mismo para un roto que para un escocío…

Escribir "folículo" y que se te escape una risilla floja #moriríasinofueraporestasmemeces



Estado civil: cohipotecado



Al corazón de una mujer se llega por el pecho #literally



Not sure whoever chose the hashtag #yeswecamp looked up "camp" in an English dictionary first…



Falso amigo galego do día: Demo Portal

In Spain someone decided it was a good idea to Axe Ly/inx #confused



Churumbelita se dedica al branding multilingüe y llama a los quesos en porciones "Cheesitos"



En su soledad de esquina, Rinconete le pidió a la camarera un Cortadillo..



Me comentan que Hannibal Lecter era de los 80 y muy amigo de pelar la pava…

También me comentan que Hannibal Lecter era literario y disléxico… Al pelar la pava decía, Ay cordera…



If you toast at the beach and it is a "brindis al sol"… ¿You get drunk and red as a lobster?



Padre a hijo: Como me retuitees te quedas sin facebook..



¿Los vegetarianos pueden comer palomitas?



Los chicos de marketing de Windows en España se temen las rimas con el nuevo Windows tras Win7…

Chiropractors to sponsor heahturners and jawdroppers…



Era tan pobre, tan pobre, tan pobre, que no tenía queja…



En Portugal, Fofito era Fofinho..



Si tengo un cuadro mental, que sea de Magritte



Me comentan que Pepiño Blanco está encantado con el revuelo que ha montado en Alemania #pepinos

Clientes que insisten que debes cobrar la traducción a la vista a ojo…



¿Quién gestiona la lista de apuntarse a bombardeos?



Cronopios autodestructivos con fama de matar el tiempo en tuiter…



Dell: "Every (computing) cloud has a black lining…"



By any other name a rose would not be a rose…

Lo malo es cuando se te va la pinza ante la cuerda de (en)tender…



Aclaraciones… Que se te vaya la pinza no equivale a estar colgada… http://www.flickr.com/photos/mariettacuxufleta/3358153250/ (vía @martaortells)



Estar que te sales no equivale (necesariamente) a tener una personalidad desbordante… (vía @alemanita)



Me comentan que hay traductores que traducen Manga por hombro…

Un borracho me propone el hermanamiento de las ciudades de Colonia y Ginebra…



La trucha le dijo al trucho "Te quiero mucho"…



Borra-chuzas: dispsómanas que prefieren olvidar sus gestas alcohólicas…



Lo malo no es ser un cacho de pan… lo malo es ser un mendrugo…



el TT de Tuiter es aquello de Tirios y Troyanos

"Fecha límite" no funciona… mejor "deadline"… y, si no, ya sabes las consecuencias…



Escribo "Cisco" y me empieza a seguir @Cisco_spain cisco. RAE: http://lema.rae.es/drae/?val=cisco



Si te embarga la felicidad, lo pones en el debe o en el (debe) haber?



Director general: ¿Quién se encarga de esto? IT Guy: Un servidor



Las traducciones tienen su costo, especialmente si dan para pagar el papel de fumar…

Me gusta cuando callas, porque no hablas… My Lady D' Arbanville en manos de Neruda…



Caso de pleonasmo / @inculteces --- Y allí estaba… con el culo en popa…



Señoras madrileñas que pasean por Vigo en busca del "casco hermoso"…



Como dijo el sabio: eres más fino que el pellejo de una mierda…

No es lo mismo morir con las botas puestas que morir de ponerse las botas #noeslomismo



Mundo de publi en tele va a peor… parece un mundo aséptico…



La vida es muy perra… pero cómo se l@ monta…



Yo paso de cebra…



Hearsay has it that Bambi understood her role in life when Thumper thumped: You are game!

Lo malo de ahondar en una cuestión y tratarla en profundidad es que puedes estar cavando tu propia tumba…



Barallando sobre as implicacións semánticas de expresión do lonxe "o carallo 29"…

Fiesta de la Coca en Redondela…



La envidia te corrompe #inculteces



Hoxe non teño eu o corpus para moitas alfombras… (Cleopatra…)



Los hombres son epítomes y las mujeres arquitectas…

"Tuno negro" TT, please be PC "Tuno afroamericano" (no sus riáis, yo conocí al tuno japonés de Salamanca)...



Con Home English tu inglés da un giro de 360 grados... #fail a ver si tenemos que volver a clases de mates y geom



Vale, el infierno son los otros... pero quiénes?



A. El infierno son los otros. B. Ama a tu prójimo como a ti mismo ERGO C. Nosotros mismos somos el infierno...



"Cuando despertó, aún tenía sueño"...

Momento anarco-ortográfico del día: güeb, emilio e interneto



Orador, vete rezando #chistesdeintérpretes



Otro vendrá que no seré yo…



Superfán de confirmar lo que alguien haya dicho diciendo "Efectiviwonder"…



La falla de tu palabra desencadena un terremoto en mi silencio. cc @reddieGarcia

YES WE ÑAM ÑAM: Nos ponemos las botas para morir con las botas puestas…



There is no second without a third…



Quien madruga… se levanta más temprano…



In a Rodríguez state of mind…



Si pones florete y coliflor en la misma frase algunos se ríen… cc @maduixaaaa

Yo soy muy de tentar a la gente…



Gracieta de tatuador: Sobre bustos no hay nada escrito…



No entiendo el revuelo… Moody's solo asevera lo que ya se sabe… el abono = basura…



Tener la cocina en 1.º y ofi en 3.º significa que cuando voy a pillar una Estrella Galicia: subidón garantizado



IN-FAME

Estamos en crisis: los traductores/lingüistas/periodistas/etc. proponemos ayudar quitando los acentos diacríticos



PIIGGS: Portugal, Italy, Ireland, Greece, Great Britain, Spain <- Sur de europa garantiza producción de codillos



Dicen que los alemanes han aprendido un dicho castellano: De los PIIGS hasta los andares…



Ains… estamos para sopas (bobas)

Burrico de los palotes…



Si rectificar es de sabios… Se deduce que los genios no estudian derecho…



Superfán de decir: …Y te lo digo sin acritud…



hoxe non hai confusión se dices Vou a Bouzas a botar un foguete…



Veo tu ternura y recuerdo la ternera en tempura con su textura ternaria. Inspired by @maduixaaaa and @rafaelvives

Si la cabra tira al monte… denúnciala a la Protectora de Montañas…



Se organiza concurso para ver quién es el zamorano que es capaz de alargar más la "O" de Zamora…



Insulto del día: Tú lo que eres es "recesivo", vamos que te lo dejas guardado y lo sueltas cuando no viene a cuento



Es cosa mía o en los últimos tiempos ya nada está bien… todo es "eso no, lo siguiente"… #neología/nolocogía

La DGT pide que la Guardia Civil vigile los giros del destino y las vueltas que da la vida…



Tirar a muerte y que te salga el tiro por la culata…



Ley de Perogrullo: Cuando más arriba, más capullo…



Lo malo no es hacerlo al pie de la letra… lo malo es el número que calza…



Confirmada la existencia de universos paralelos… lo malo es que todos decidieron venirse a este..

Te creo a pies puntillas (vamos… pasando por alto muchas cosas…)



The bad thing about lateral thinking is when you step on someone's toes…



Silabeo - deseo de gozar de su presencia expresado con lentitud y prosodia…



El mundo es ancho y ajeno…



Realidad aumentada para personas a las que la vidas las supera…

Maybe the Tea Party should switch to coffee… #ormaybenot



¿¿¿De qué hablábamos antes cuando la prima de Riesgo no se había hecho tan famosa como Belén Esteban???



I can't with you! I am losing the papers!!!



Aforismo: frase que supera sus propios límites



He gave her his word, but being long-time friends he only charged her 10 % PM + taxes #translatorfacts

Era tan listo que saía nas caixas dos mistos #dichosdeabuela



Vamos a echar una cañita al aire…



Perdona que te tu(i)tee… #tuiterfacts



La prima de riesgo se dispara (en la sien) #RIP



Tuitea que algo quea

Exilio: Forma del éxito que consiste en liarse la manta a la cabeza…



Electromiograma: gráfica de los ególatras



Decía el sabio obsesionado: a los pechos me repito…

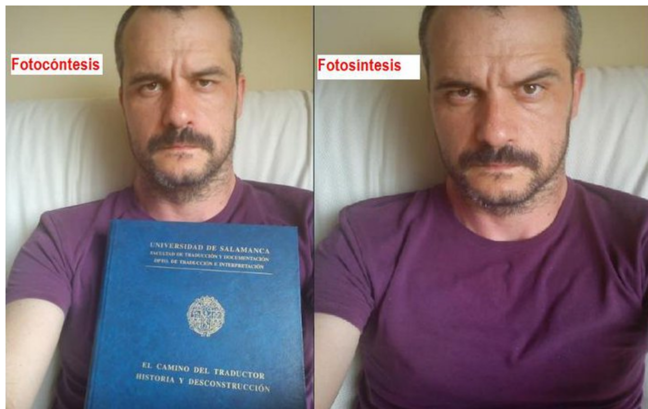


Decía san Sebastián: demasiado dolor para tan pocas escaleras #estaesparanota

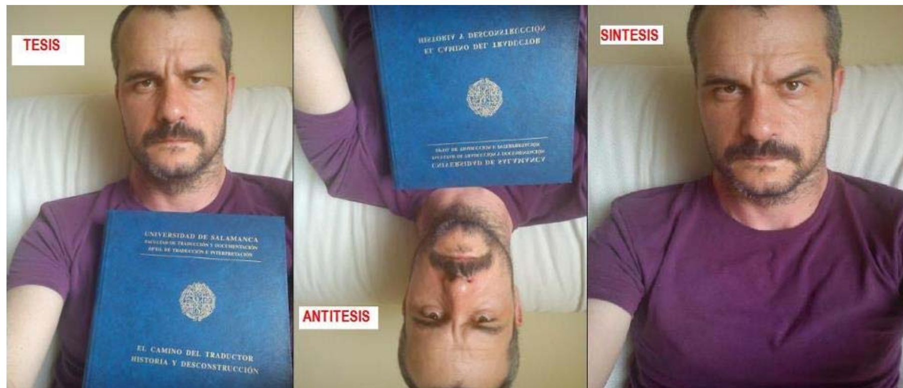


Me he puesto como un Chrome al abrir la Mozilla…

Fotocóntesis vs. Fotosíntesis



Tesis, antitesis, sintesis



Metáforas: aforismos desaforados



Frases del verano madrileño: qué-te-torras



Me pregunto si en Catalunya también hay quien se lleva la fama o son todos de cardar la lana…



El saber es poder… La pereza es un no poder… Luego la pereza es un no saber, ni querer…

Knowledge is pow(d)er in the wind…



Nueva medida: Renta Per Caspita



Descubres que el SW te ha asimilado cuando le dices a alguien: A ti te enrutaba yo…!!!



El ser, es; pero también podría no ser… #ledo #filosofía #apicultura



Yo llevé el acné con orgullo como quien lleva una máscara marca ACME…

Tocador de señoras #profesionesquemolan



When the in-laws are very likely to become out-laws or at-laws



De tanto hacer multitasking me acabo sintiendo un servidor en clúster…



Piropo friki-galego-flamenco: Ese-Cú-Ele (SQL)



Dudando sobre si de(s)mor(on)arme… #procrastinatorsUnited

¿Vale como excusa decir que eres cardiólogo si te pillan comprando la Cuore?



Señoras a las que le da un síncope cuando ven en la pantalla de sus hijas que tienen 400 "followers"…



Si la vida pasa, pasa tú de ella…



Grito de guerra de los hipertensos: SALMUERA!!! Algunos prefieren su subterfugio: SALMOREJO!!! inspired @chusbello

Señoras que non queren ir a Salceda á Festa dos Callos por se as nomean raíñas…



Lo malo no es que el mundo sea un pañuelo… lo malo es que esté lleno de mocos. #thingsofthelife



Neologismos de la semana: tristérrimo, ojiplático y tranchete



Eso sí que es un anticuerpo… a ti te opsonizaba yo… #piroposfrikis



Que la fuerza te apampane #frasedepelis

Que a zorza te acompañe! #frasesdepelis roubada a @alugris



La medida de lo posible es algo inconmensurable… midamos imposibles… (insp. @pimpante)



La medida de todas las cosas es amar sin medida… en la medida de lo posible… #pensamientodesmedido cc @pimpante



Eres más molesto que el pitido de TweetDeck #twitternerditude



Ser accesible no tiene precio; ser asequible, sí…

Le he echado un vistazo a la tienda de A(r)mazon.es #ahílodejo



Superfan de Office cuando te dice que va a completar una "acción OLE" #ozú!



Mirar raro a quien te dice "tienes el perfil abierto" #fbnerditude



Esta noche no he soñado… pero al despertarme mis sueños yacían a mi lado…



No estás loco si le hablas a tus plantas… estás loco si te responden…

¿Marear la perdiz y beating about the bush son tipos de maltrato contra la flora y la fauna? cc @lapiedrarosetta



Marica se vas á feira cómprame un porco rabelo que se mo compras con rabo non me cabe no cortello



Era un perfecto doblador de esquinas de eso que las meten dobladas…



Gentes que piensan que tener tuberculosis es un superpoder de viejo verde… #montañamágica

Si me cambiara de nombre: Fray Junípero (Networks) de Campazas, alias "Zotes"



estás en la cresta de la (l)ola (sug. @lapiedrarosetta)



Personas en números rojos a las que las embarga la duda y se vuelven individuos anticartesianos…



In vino veritas, ergo vendimiare humanum est, bibendum divinum.

Hearsay has it that the whole story about the pigeon, Mary and Joseph was a gross misconception…



Recopilar tuits es el proceso inverso de pelillos a la mar…



Me comentan por ahí que hay quien las mata cayando #eltíodelavara? gracias a @JostoMaffeo



Si es verdad que el que no llora no mama… luego… se confirma que este país está lleno de… llorones…

La piel, ¡qué hábito!



Exceso deSEO



Para los frilancer que trabajamos en pijama el "sucidio" es una opción totalmente lícita…



Como sigan recortándonos las patillas, acabaremos andando con lo conjoncillos…



You start your day and you say "I am going to muddle it brownie" #speakinginsilver

Cada vez que leo Hilton se me figura un hotel para jilgueros… como @martaortells #moriríasinofueraporestasmemeces



El resquicio de la duda te saca el juicio del quicio de la puerta…



"Feministas de nuevo cuño" #frasesqueteconfunden



I will split your head open as you would split an infinitive #insultotraductor #translatorinsult



dicen que en España a estas alturas de la crisis la pérdida de Jobs ya no causa tristeza #SteveJobs

Insulto friqui del día: ligas menos que los gases nobles..



Compota: compló de manzanas #moriríasinofueraporestasmemeces



¿Queda anulada la frase "todo hijo de vecino" si hace años tuviste un "encontronazo" con la vecina? #dudas



All your seeds are love… (sug. @IreneFVTrad)



Llega el finde y la prima de riesgo se relaja… vamos… como toda hija de vecino…

En tal día como hoy sales de la ducha y te sientes O'Limpico (by @cccollantesf)



Felicidades a las Anas y a los #AyNO



Aquí hay tomate y estar hecho puré #concepto



Toxic people = xente toxo (sug. @bluishwind y@tereninio)



Me comentan que, en estos tiempos de crisis, ni los traductores se quedan sin palabras...

Ga(l)licismo (sug. @bluishwind)



Gentes… Lo de hoy es de libro… #díadellibro #SantJordi



Yo soy muy de frases dilapidarias #comosinocostara



Translatoresses who translate to Fassy until they hit a 100% match...



Palabro recién oído en @rne: cinemascopado -> síncope cinematográfico…

"Valga la rebuznancia" al DRAE ya!!! @raeinforma @fundeu



Me comentan que un programa de gráficos capado puede funcionar a capas... #moriríasinofueraporestasmemeces



La ABS-tracción es ir siempre con el freno de mano echado... cc @martaortells



Me comentan que las "actitudes apolojéticas" además de ser por tu cara bonita son porculeras (sug. @dgimirizaldu)

No sé si los caminos del señor son impermeables… pero seguro que son una cruz #nuncallueveagustodetodos



Si haces callo, no hablas… (sugerido por @igcutillas)



Churumbelita "orders" bottle with a Northside accent. Cant wait for her:How's she cuttin', a pint of the black stuff, will'ya?



Juan Evangelista tiró por lo fácil: "En el principio fue el verbo"… y los traductores preguntamos… OK, pero qué verbo?

Apenado por las muchachas (y sus novios) que se hacen la depilación definitiva... ahora cómo se van a tirar de los pelos?



Filólogos masculinos defienden que "a duras penas" no es más que un caso de feminismo lingüístico mal entendido...



Respuesta a IQ ayer: filólogas asturianas confirman que en Asturies no reclaman feminismo y dice "a duras penas" a su modo



No puedo esperar al día en que alguien caiga redondo y otro grite "Hay un doctor en la sala" para sacar el título @juliacgs

En Galicia hace tiempo que nos quedó claro eso de la "dación por parvo" (sug. @lacelda24601)



Lo malo eran los laberintos, las bibliotecas, los hipervínculos…



Hobbits are big time into small talk…



Aplomo: forma pesada de saturnismo…



Parco es el que habla poco, parca la que le corta…

Si tú me dices beis… ni blanco ni negro…



La erótica del poder (nótese que es el verbo, no el sustantivo…)



La confianza da chasco…



Si te descojonas es posible que pierdas el sentido del amor…



¿Orgasmo es pleonasmo? (sug. @dgimirizaldu)

Pues resulta que todos los lapsos son de tiempo y son breves… #perrogrullo



¿Si sabemos lo que significa "estreñimiento"? Entonces "extreñimiento", por etimología, debe ser todo lo contrario



La lengua de trapo, la lengua te atrapa…



Estoy, como en casa.



La másturbación está sobrevalorada (sug. @alemanita)

El goce hace el cariño (sug. @estilizaso)



Aquí o traducimos todos o la TM al río #dichosParaTraductores



Si la tuya no es la religión verdadera… ¿haces siempre las cosas de mala fe?



Los irlandeses tiene la culpa de todo: empezaron con una nabo y acabaron dando calabazas #halloween

Me comentan que hoy es uno de los pocos días en los que si te dan calabazas puede ser buena señal #halloween



Iba a citarte pero no me gustan las formalidades para salir contigo…



Invasión de impuestos #conceto



Gentes que tienen un trastorno de meter la pata al hablar: "foot in mouth disease" (sug. Mónica Pérez)



Si por la boca muere el pez y el que tiene boca se equivoca…

Me confirman que las redes de arrastre son de deriva… Y, si no, al curricán… (sug. @dgimirizaldu)



¿Las redes sociales son de arrastre o de cerco?



Te prometo amor del termo…



#pureIrish product placement: Weight Watchers was beside the Rotunda Hospital… (sug. Mónica Pérez)



… Incluso hay "rotondas" tan tremendas que se llaman "rotundas"…

No os creáis, en español las "rotondas" también se llaman "redondas"...



Why would you call it "roundabout" when it should actually be called "rantabout"? (by Mónica Pérez)



Vale, reíros de los que decimos "mondarina"... pero seguro que decís "peladillo" y "melocotón abridero"...



Nadie lo dice pero "mondarina" no solo es correcto sino que además refleja la realidad...

I wonder what a French con artist does?



Me comentan que tuiter está lleno de hipopotomonstrosesquipedaliofóbicos



Confirmed: the shit hits the fan… (not talking about cooling systems…)



Me comentan que los niños canarios son hidrofóbicos por culpa del agua de Teror…

Se confirma: estoy como un zen-cerro…



Me comenta @igcutillas que mi dislexia me lleva a confundir magnate y mangante…



Si te pido intensidad y me das candela, eres la luz que guía mi camino…



La vida no es corta… el corto eres tú…



I have a dream = somnium habeo = tengo sueño

Señoras que usan mal el reflexivo y siempre dicen: yo sé…



¿Las modelos son modelos o las modelas? #cosasQueMeAcucian #maleable



Llamarse Carola, tener el pelo rizado y que te apunten con el dedo…



Yo trabuzco: valga la rebuznancia y a salto de mata…



Madrugar guarda una extraña relación con arrugar…

Tender puentes como quien pone a secar la mojama…



Minimize: Disney; Maximize: Groucho…



#cosasRaras Un QR es can…



#cosasRaras Un QA es can…



Lo malo no es querer cambiar el mundo… lo malo es que casi todos son repes…

Me comentan que hay mujeres que tienen sentimientos tan a flor de piel que buscan la media naranja (@TraductorJur)



Hay mujeres que son muy de meter la pata de gallo #laPruebaDeLoAjeno



No me extraña que "embaucar" y "embarcar" se parezcan tanto...



Si te dicen "tiéntame", remítete siempre a la acepción 1.ª del DRAE.



¿Si te hago un GetText, me das tu palabra?

Me comentan que los vegetarianos canarios tiene problemas al pedir solo-millo… (by @rocioorov)



El mundo es un pañuelo y está lleno de mocos… pero somos como niños…



Bundle, fumble, mumble



Señoras que no dan pu(n)tada sin hilo (al hilo de las lenguas de trapo)



Better to be puzzled than to be jig-sawed…

Si tienes lengua de trapo y das una puñalada trapera... ¿significa que no sabes correr un (es)túpido velo?



Si "te das vergüenza ajena", ¿es el principio de un brote de personalidad múltiple? (sug. @hoyporhoySER)



"Blanquear dinero" se va a empezar a decir "pasarlo por un chino"... #cosasEnQuePiensoMientrasCocino



Ahora "blanquear dinero" se va a empezar a decir "pasarlo por un chino"... #cosasEnQuePiensoMientrasCocino

Gangnam style = estilo gañán



Si una vampira es una lagarta, ¿andará todo el día hecha una hidra o una basilisco?



besARTE



On Fridays in Dublin things used to fall through the craics…



Señoras que cuando no tienen el día, tienen el mes…

Agua pesada no mueve molino



Me estremece que "razón" sea casi homófona de "razor": Occam llevaba razón/r



I'm tweeting <-> Estoy que trino #parecidosRazonables (by Mónica Pérez)



Todo ocurre por una razón #ocurrencias



Me comentan que los chinos tenían claro que Nacho Vidal es el español más grande…

Hoy lo chino y lo español se han compenetrado perfectamente: este país es de tra(n)ca



UK/SCO/CAT = Camarón de la Isla / Salmón del Glenn / Conde More...



No quise oír al pediatra y entendí que Churu era "utópica"...



Medicación utópica...



Puede ser que, cuando te dicen "eres un trozo de pan", se refieran a que tienes "mucha miga". Pero mira Pulgarcito.

Si te dicen "eres un trozo de pan", no te engañes… Te están llamando "mendrugo". (@traductorjur)



También os recuerdo que, si os dicen que sois "un pedazo de pan", os están llamando algo "chusco".



Hoy es el día mundial del pan… Las manos se van al pan.. Luego, cuanta más masa, mejor se pasa…



Quien no tenga faltas que tire la primera regla.

¡Te voy a partir el cisma!



¿Las "Dianas farmacológicas" son esas mozas garridas que te ofrecen sustancias extrañas por la noche?



Hortografía: U. Arg. Escribir como el culo… (cc @traductorJur)



Me comentan que los argentinos te quieren llevar al orto…



Lo tuyo es pura nece(si)dad

Lo malo de partirle la cara a alguien es que luego lo tienes que sufrir por duplicado…



Doce doce doce… a ver se me vai subir a diabete…



Los brasileños ya lo sabían "fiquei doce, doce, doce" via @tattyfraney



Me comentan que hay marcianos que reclaman sus derechos alienables…



According to all sources water is still water even if it is sparkling…

Nunca me ha convencido la bigamia… las posibilidades de acabar como un venado son dobles…



La única constitución buena es la del 906090… Muy buen año…



He oído hablar de personas de constitución fuerte y constitución débil… pero de constitución democrática, no…



Ya decía Cicerón que los españoles hablamos un latín zarrapastroso…

Comenta @raquelmartos que si estás ovulando es posible que te salga un post blandito: eso con un cocido se arregla



I have a gut feeling… I am hungry…



In dubio te arreo (sug. @xosecastro)



Stay calm and keep waving, screamed Cnut to the sea…



Le tengo ojeriza a Vista…

Intentarlo es a veces una forma de tacto rectal…



Chicas que te dicen que tú no juegas en su liga y la cuestión se pone tirante… (sug. @dgimirizaldu @tenesorrp)



Por definición un verme es inerme en el mirarme… (cc. @currixan @scheherezade_sl)



Vendemos derecho de residencia por derecho de resistencia…



Globo bomba…



Me da igual que me robes el corazón porque tengo una cardio-apatía profunda…



En el #ETIM12 hubo un momento en que llamar "guarrito" a un camarero adquirió todo su sentido… #etimologías



Como no podía ser de otro modo, ha llegado el momento de la Protección de Patos… #ETIM12

Te voy a partir la Christmas…



Nunca te he pedido nada y nada me das…



Parecidos irracionales: tiquismiquis = touchesmickies



Lo bueno de tener sentimientos encontrados es no tener que ir la psicólogo para buscarlos…



Oxímoron: te(c)tónica de placas…

Mullets are fishy…



En la bariedad está el busto…



Si traes algo a colación lo normal es que se lo acaben comiendo…



Si existe el español neutro… Las cosas del pH son de cada uno…
Lo cual confirma que mi acidez es básica.



Me comentan que en la lingüística de corpus hay mucho vicio…

Me comentan que en los cines los acomodadores dan muchas cosas por sentando…



Lo vio todo de color de rosa = la vie en rose



No hay peor ciego que el del Lazarillo de Tormes…



No es lo mismo que el cuerpo te pida guerra, que te pida tierra #escuchaATuCuerpo



Lo que tiene el alto standing es que mayor será la caíd(it)a de Roma…